

PENNTA

*Dariusz Kujawa*

## Condições de Utilização e Manutenção Terms of Use and Maintenance

Para que as nossas carpetes mantenham a sua cor, brilho e qualidade originais, existem alguns cuidados fundamentais que devem ser tidos. Neste manual, constam todas as indicações necessárias para a preservação e tratamento do seu tapete Ferreira de Sá.

### **CARPETES DE LÃ**

A fibra de lã é uma matéria-prima natural e, por isso, poderá existir uma ligeira variação da textura e da cor de lote para lote. Sempre que a correspondência exacta da cor for essencial, por favor, avise o nosso departamento de serviço ao cliente para que uma amostra do lote a ser utilizado para produção do tapete lhe seja enviada para aprovação antes de iniciarmos a produção dos tapetes.

Os tapetes de lã devem ser aspirados regularmente. Naturalmente, os tapetes mais claros precisarão de ser limpos mais vezes do que os tapetes de cores mais escuras. No momento da encomenda aconselhamos o cliente a solicitar, nos tapetes de cores mais claras, o tratamento impermeabilizante, de forma a preservar por mais tempo a sua qualidade original.

### **CARPETES DE BOTANICAL SILK, VISRAYON E LINHO**

Tal como as carpetes em lã, também as carpetes cuja composição seja Linho e/ou Botanical Silk e/ou Visrayon devem seguir instruções de manutenção e uso específicas, de forma a conservar as suas propriedades e qualidade originais e prolongar a sua durabilidade. Também em materiais como o Botanical Silk, a Visrayon e o Linho, por serem de origem vegetal, poderá existir uma ligeira variação da textura e da cor de lote para lote. Sempre que a correspondência exacta da cor for essencial, por favor, avise o nosso departamento de serviço ao cliente para que uma amostra do lote a ser utilizado para produção do tapete lhe seja enviada para aprovação antes de iniciarmos a produção dos tapetes.

É importante realçar o efeito de cor variável como uma das características do Botanical Silk e do Visrayon, que tende a tornar-se mais evidente em carpetes lisas. As carpetes lisas, feitas de Botanical Silk e/ou Visrayon têm uma aparência característica em termos de variação da cor do pêlo, sendo semelhante ao que acontece com o veludo. Isto não constitui um defeito ou inconformidade, mas sim uma característica deste tipo de matérias-primas celulósicas.

*In order to keep the original quality, colors and brightness of the carpets, it is essential to follow some important rules. This booklet includes the different and specific measures that must be taken in order to preserve them in their original conditions.*

### **WOOL, MOHAIR AND AIRE CARPETS**

*Wool, Mohair and Aire fibers are products of nature and as with all natural products, a slight deviation in texture and color may occur from dye lot to dye lot. Where exact color match is required, please advise our customer service department and we will forward a cutting from actual production for customer approval prior to shipment.*

*Wool, Mohair and Aire carpets must be cleaned regularly. Naturally, lighter rugs need to be cleaned more often than darker ones. When placing the order, clients should request a waterproofing treatment in order to preserve the rug's original quality and extend its durability.*

### **BOTANICAL SILK, VISRAYON, PRINTED VISRAYON AND LINEN CARPETS**

*Botanical silk, visrayon, printed visrayon and linen carpets also have some specific features. One of them is the different color effect that it presents, especially when it is a plain carpet. Along the surface of the carpet, slight variations of color occur (similar to what occurs with velvet), which gives a different effect which becomes more evident in lighter carpets. This does not constitute a defect; this is simply a characteristic of these cellulosic raw materials.*

*Botanical silk, visrayon, printed visrayon and linen are made of natural fibers. In this type of raw materials, a slight deviation in texture and color may occur from lot to lot. Where exact color match is required, please advise our customer service department and we will forward a cutting from actual production for customer approval prior to shipment.*

## ESPECIFICIDADES DAS CARPETES

Pilling e fios soltos:

É normal que as carpetes larguem fios e/ou cotão logo nos primeiros meses de uso. A quantidade de cotão largado pela carpete (usualmente chamado de pilling) não é, em qualquer circunstância, um defeito de qualidade ou fabrico, uma vez que constitui uma das características deste tipo de materiais. Relativamente aos fios soltos, como se tratam de milhares de fios que são injetados na produção de uma carpete, é normal que algumas fibras em excesso se soltem, devido ao uso. Esta quantidade diminui substancialmente ao fim de algum tempo de uso e não afeta o aspeto, a resistência, a qualidade, nem o conforto das carpetes. Para eliminar estas fibras soltas, basta uma aspiração forte e regular. A aspiração constitui, além de uma forma de limpeza, um meio de recuperação do pelo que poderá ficar desnivelado devido ao uso e ao elevado tráfego de pessoas em cima da carpete.

Evitar marcas de uso e alteração da cor do seu tapete: Relativamente aos efeitos causados pela luz (sol direta ou indireta e luz artificial), para evitar manchamentos e alterações na cor ao longo da superfície da carpete, rode-a e mude-a de posição frequentemente (tal como deve fazer no caso de existirem móveis sobre ela).

No caso de existirem móveis sobre a carpete, deve ser usada uma protecção para esse efeito, para evitar marcas de uso e desgaste excessivo numa área específica do tapete.

## CONDIÇÕES GERAIS DE LIMPEZA

Uma limpeza regular é essencial para manter a carpete nas suas condições e qualidade originais. Use um bom aspirador, que tenha pelo menos 2000W de potência e aspire sempre na direção do pêlo.

A limpeza a vapor ou qualquer outro método que envolva um aumento substancial de temperatura (acima dos 30°) não são recomendados. Nas tapeçarias com Botanical Silk e/ou Visrayon e/ou Linho aconselhamos sempre uma limpeza a seco por profissionais e nunca usar água. Nas tapeçarias feitas de lã aconselhamos a limpeza a seco.

É mais fácil remover manchas e nódoas que ainda não tenham sido completamente absorvidas pela carpete. O tratamento de qualquer mancha ou nódoa deverá de ser feito de forma extremamente cuidada, sem esgravatar ou friccionar a carpete em demasia.

Para uma limpeza mais profunda e eficaz, recorra a uma empresa especializada.

É importante realçar que a Garantia dos produtos não cobre quaisquer estragos ou não-conformidades resultantes do não-cumprimento das instruções acima mencionadas. Assim, a Tapeçarias Ferreira de Sá, Lda não se responsabiliza por quaisquer danos que possam surgir nas carpetes fruto do não-cumprimento das regras de manutenção, manuseamento e utilização das mesmas, mesmo que ainda se encontrem dentro do período de garantia (2 anos desde a data de recepção do produto).

Os nossos produtos são feitos à mão e, por isso, poderão existir ligeiras variações nas dimensões das carpetes (até cerca de 3%). Sempre que a obrigatoriedade de uma correspondência exacta nas dimensões não for requerida pelo cliente no momento em que faz a encomenda, a Tapeçarias Ferreira de Sá, Lda. não poderá ser responsabilizada por uma eventual variação no tamanho das carpetes. Assim, as condições de garantia não cobrem qualquer situação relacionada com o não requerimento de medidas exactas, no momento em que é feita a encomenda. O mesmo se aplica à cor: pode ocorrer uma ligeira variação da cor, de lote para lote (uma vez que a lã, o linho e o Botanical Silk são matérias-primas naturais). Sempre que for imperativa uma correspondência exacta da cor, devem ser-nos dadas indicações nesse sentido e essa informação deverá ser incluída na nota de encomenda emitida pelo cliente.

## PARTICULARITIES OF THE CARPETS

Pilling and recovery of the pile:

During the first months it is normal that pilling may occur. This is not a manufacturing defect; it is another common characteristic of this type of fibers. The quantity of the pilling will start diminishing after some weeks of use and it does not affect in any aspect the carpet's resistance, aspect and quality. It is very important to vacuum the carpets often, in order to clean it and also to recover the pile, which might present some height differences due to high people traffic and wear. Vacuuming the carpets not only cleans it but it also helps to recover the pile and improve the quality of the carpet. It is not advisable to use central vacuum or low power vacuums (it must have at least 2000W of power).

Avoiding use marks and color changes:

It's very important that the carpets are turned regularly, so that the effects caused by light and normal wear might be equivalent in the whole surface of the rug. When there is furniture placed on the carpet exercising pressure, a carpet protection can be used so it won't damage the pile and the aspect of the rug.

## GENERAL CLEANING

Regular cleaning is essential to maintain the appearance of your carpet. Use a good vacuum cleaner, which has at least 2000W of power and vacuum in the direction of the pile. Steam cleaning or any other methods which involve a substantial increase of temperature are not recommended. Regarding the botanical silk, visrayon, printed visrayon and linen, it is highly recommended a foam washing and not the use of water. For wool, mohair and aire carpets, we recommend dry cleaning (water cleaning is only recommended if the water temperature isn't higher than 30°).

For a deeper cleaning, please use a specialized carpet cleaning company.

It is very important to stress that our products' warranty does not cover ANY of the damages caused by negligent maintenance or incorrect and inadequate handling or cleaning. As so, Tapeçarias Ferreira de Sá, Lda cannot be held responsible for any damage that might occur in the carpets resulting from misuse and non-compliance of maintenance, cleaning and handling instructions, not even if the carpet is still in the 1 year warranty-period. Our products are hand-made and therefore slight variations in dimensions and sizes may occur (until about 3%). If precise and exact measures are not required at the moment of placing the order and that information is not mentioned in the purchase order, our company cannot be held responsible for any variation or difference in sizes. The warranty will not cover any inconvenience related to size and dimensions of the products, unless those indications are mentioned and specified in the purchase order. The same applies to color: slight variations might occur from dye lot to dye lot (because wool, mohair, aire, botanical silk, visrayon, chenille and linen are natural raw materials). When an exact match of color is required, indications must be given to our customer service and that information must be included in the purchase order sent by the client.

## MONTAGEM | MONTAGEM

### 1

Faça as marcações dos buracos na parede tendo em conta as distâncias na régua, utilizar um nível para ajudar na marcação. (cada régua tem ligeiras variações nas distâncias uma vez que são feitas à mão).

*Make the markings of the holes in the wall taking into account the distances in the ruler, use a level to assist in the marking. (each ruler has slight variations in the distances as they are made by hand)*

### 2

Faça os furos com um berbequim.

*Drill the holes with a drill.*

### 3

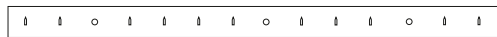
Aplique as buchas na parede e empurre bem para o fundo auxiliando com um martelo, se necessário.

*Apply the wall plugs, push well to the auxiliary bottom with a hammer if necessary.*

### 4

Aplicar a régua com os pregos virados para cima, como mostra a imagem. Apertar os parafusos usando uma chave de fendas.

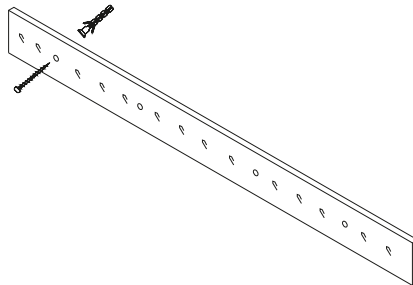
*Apply the ruler with the nails facing upwards, as shown in the image. Tighten the screws using a wrench.*



front view



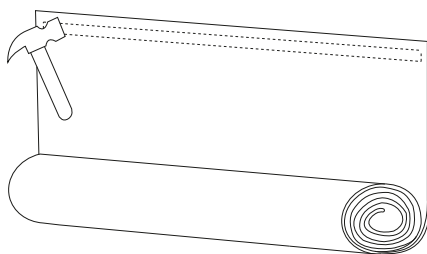
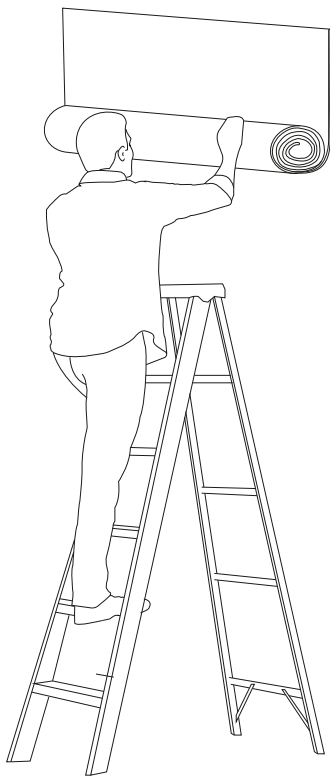
side view



## 5

Com o tapete enrolado, de baixo para cima, prenda a parte superior à régua aplicada na parede. Com um martelo envolvido num pano empurre o tapete contra os pregos da régua, desenrole lentamente o tapete até estar completamente esticado.

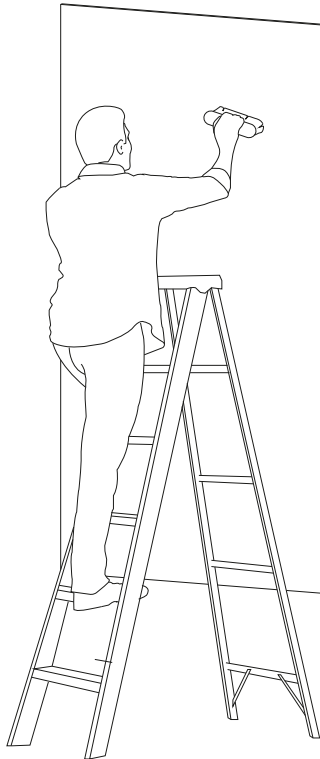
*With the mat rolled up, from the bottom up, attach the top part to the ruler applied to the wall. with a hammer wrapped in a cloth push the mat against the nails of the ruler, slowly unwind the mat until it is fully stretched.*



## 6

Com a escova fornecida penteie suavemente os fios do tapete de cima para baixo, caso os fios do tapete estejam demasiado desordenados recomendamos a utilização de um aspirador de cima para baixo.

*With the supplied brush gently comb the mat threads from top to bottom, in case the mat threads are too disordered for the brush we recommend the use of a vacuum cleaner from top to bottom.*



ESPECIFICAÇÕES | SPECIFICATIONS

Composição | seda botânica,  
seda botânica contract e mohair  
Técnica | tufado manual  
Dimensões | 1.3 x 2.4 m  
Altura pêlo | 14 mm  
Peso | 17 kg

*Composition | botanical silk,  
botanical silk contract and mohair  
Quality | hand-tufted  
Size | 1.3 x 2.4 m  
Pile Height | 14 mm  
Weight | 17 kg*

